



**Związek
Zawodowy
Twórców
Dubbingu**

WYKAZ STAWEK ZA PRACĘ W DUBBINGU W 2026 ROKU

AKTORZY

PRZYJŚCIÓWKA	Pierwsza	120 PLN
	Druga i każda następna w jednym ciągu nagraniowym w danym studio	80 PLN
SERIALE	TV/STREAMING	3,00 PLN/wers
	GWARY	135 PLN/godzina + 110 PLN za każdą kolejną
FILMY	TV/STREAMING	5,00 PLN/wers
	GWARY	165 PLN/godzina + 110 PLN za każdą kolejną
	KINO NIEZALEŻNE	5,00 PLN/wers
	KINO NIEZALEŻNE GWARY	165 PLN/godzina + 110 PLN za każdą kolejną
	KINO	11 PLN/wers
	KINO GWARY	165 PLN/godzina + 130 PLN za każdą kolejną

GRY	PRZYJŚCIÓWKA	130 PLN
------------	---------------------	---------

RODZAJ PLIKU

STAWKA

GRY	FREE (plik bez żadnych ograniczeń)	3,00 PLN
	+/- 10% (tolerancja długości pliku w zakresie +10%/-10%)	3,50 PLN
	100% STC (długość pliku musi być identyczna, odbicia, pauzy, etc. nie mają znaczenia)	4,00 PLN
	SOUNDSYNC (długość, pauzy, odbicia, etc. mają znaczenie)	4,50 PLN
	LIPSYNC (czyli dubbing)	5,50 PLN

AKTORZY- WOKALIŚCI	PRZYJŚCIÓWKA (nagrania do pół godziny)	220 PLN
	SERIAL TELEWIZYJNY (każda rozpoczęta godzina pracy)	440 PLN
	STREAMING (każda rozpoczęta godzina pracy)	600 PLN
	KINO (każda rozpoczęta godzina pracy)	770 PLN

Wers

Znaki ze spacjami w wejściu należy podzielić przez 60.
(Podstawa: wers znormalizowanego maszynopisu)

Liczba wersów w wejściu = wynik dzielenia zaokrąglony w górę do najbliższej liczby całkowitej.
(Każde wejście to co najmniej jeden wers.)

Przeliczanie tekstu na wersy (gdzie C1 to komórka z tekstem):

Formuła dla Excela:

```
=ZAOKR.GÓRA(DŁ(USUŃ.ZBĘDNE.ODSTĘPY(OCZYŚĆ(PODSTAW(PODSTAW(PODSTAW(PODSTAW(PODSTAW(PODSTAW(C1;ZNAK(10);ZNAK(32);ZNAK(160);ZNAK(32);ZNAK(172);"";ZNAK(176);ZNAK(32);ZNAK(182);"";ZNAK(183);ZNAK(32)))))))/60;0)
```

Formuła dla Numbers:

```
=ZAOKR.GÓRA(DŁ(USUŃ.ZBĘDNE.ODSTĘPY(OCZYŚĆ(PODSTAW(PODSTAW(PODSTAW(PODSTAW(PODSTAW(PODSTAW(C1;ZNAK(8232);ZNAK(32);ZNAK(160);ZNAK(32);ZNAK(172);"";ZNAK(176);ZNAK(32);ZNAK(182);"";ZNAK(183);ZNAK(32)))))))/60;0)
```

Przykłady:

| 03:23 | PATRYCJA | Dziękuję. |

Liczba znaków ze spacjami w wejściu = 9

$9/60 = 0,15$

Najbliższa liczba całkowita po zaokrągleniu w górę = **1** (wers)

| 05:09 | PATRYCJA | Ja... dziękuję, Ziutek.^ Basia powinna odpocząć, więc pójdę ju |
| | | ż. |

Liczba znaków ze spacjami w wejściu = 62

$62/60 = 1,03$

Najbliższa liczba całkowita po zaokrągleniu w górę = **2** (wersy)

Liczenie reakcji

Reakcja = liczba znaków zapisanych w tekście.

Reakcja nie ma ograniczeń czasowych. Czyli np.: "(reag)" to 6 znaków.

Doliczanie dodatkowych wersów za długie reakcje pozostaje w gestii reżysera.

Ta zasada obowiązuje w studiach dubbingowych od kilkudziesięciu lat.